

# Quick Start Guide

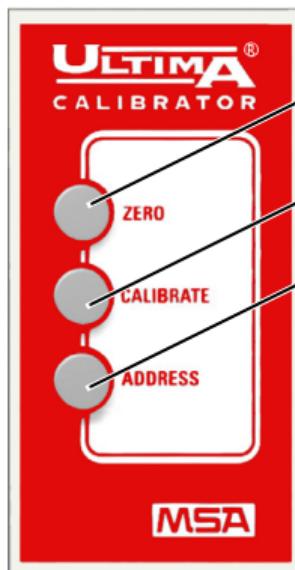
## ULTIMA/ULTIMA® X Series

### Controller and Calibrator



The quick start guide does not replace the operating manual. It is imperative that the operating manual file on CD be read and observed when using the apparatus. In particular, the safety instructions, as well as the information for the use and operation of the apparatus, must be carefully read and observed.

The operating manual can also be provided as a hard copy upon request.



**Fig. 1 Calibrator**

- 1 Zero Button
- 2 Calibrate Button
- 3 Address Button



**Fig. 2 Controller**

- 1 Display
- 2 Numeric Buttons
- 3 Operating Buttons

The Calibrator and Controller are hand-holds for non-intrusive calibration of an ULTIMA/ULTIMA X Series Gas Monitor, enabling the Monitor to be calibrated without opening the enclosure.

They are intrinsically safe products for use in hazardous areas.

## Calibrator

The Calibrator operation is very simple, by three-buttons to perform:

- a zero function,
- a zero and span calibration and
- displaying and changing the multiplex address of the Gas Monitor.

## Controller

The Controller allows the following operations to be performed on an ULTIMA/ULTIMA X Gas Monitor:

- Set Monitor time and date
- Set the average interval
- Set/display span gas value
- Set/display alarms
- Display minimum, maximum, and average gas readings
- Enable calibration Output Signal
- Configure auto-calibration feature
- Display previous calibration date
- Set/display address
- Mimic Calibrator
- Set or display Range (ULTIMA X Series units only).



---

For detailed information please refer to the  
ULTIMA/ULTIMA X Controller and Calibrator Manual.

---

# Kurzanleitung

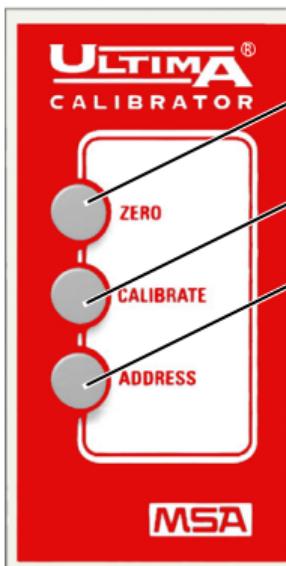
## ULTIMA/ULTIMA® X Series

### Controller und Calibrator



Die Kurzanleitung ist kein Ersatz für die Gebrauchsanleitung. Die Gebrauchsanleitung auf beiliegender CD ist für die Nutzung des Gerätes zwingend zu lesen und zu beachten. Insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sowie die Angaben zu Einsatz und Gebrauch des Gerätes müssen aufmerksam gelesen und beachtet werden.

Die Gebrauchsanleitung wird auf Wunsch auch in Papierform zur Verfügung gestellt.



**Bild 1 Calibrator**

1 Zero-Taste (Nullabgleich)

2 Calibrate-Kaste (Kalibrieren)

3 Address-Taste (Adresse)



**Bild 2 Controller**

1 Display

2 Zahlentasten

3 Bedientasten

Der Calibrator und Controller sind Bediengeräte für die ferngesteuerte Kalibrierung von Gasmessgeräten der ULTIMA/ULTIMA X Serie, ohne diese Geräte selbst öffnen zu müssen.

Es sind eigensichere Produkte zur Verwendung in gefährlichen Bereichen.

## Calibrator

Die Bedienung des Calibrators ist mit Hilfe von drei Tasten sehr einfach und ermöglicht einen:

- Nullabgleich,
- Nullabgleich und Probegaskalibrierung sowie
- die Anzeige und Änderung der Mehrfachadresse des Gasmessgerätes.

## Controller

Der Controller ermöglicht folgende Einstellungen am Gasmessgerät der ULTIMA/ULTIMA X Serie:

- Einstellen von Zeit und Datum der Warneinrichtung
- Einstellen des durchschnittlichen Intervalls
- Einstellen/Anzeigen des Probegaswerts
- Einstellen/Anzeigen der Alarme
- Anzeige der minimalen, maximalen und durchschnittlichen Gaswerte
- Aktivieren des Kalibrierausgangssignals
- Konfigurieren der automatischen Kalibrierfunktion
- Anzeigen des vorhergehenden Kalibrierungsdatums
- Einstellen/Anzeigen der Adresse
- Blindkalibrator
- Einstellen oder Anzeigen des Bereichs (nur Geräte der ULTIMA X Serie).



---

Für ausführliche Informationen siehe Gebrauchsanleitung für ULTIMA/ULTIMA X Controller und Calibrator.

---

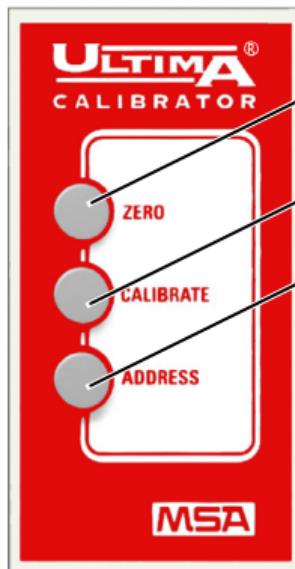
# Guía rápida

## Serie ULTIMA/ULTIMA® X

### Controller y Calibrator



Esta guía rápida no sustituye al manual de funcionamiento. Es obligatorio leer y cumplir lo descrito en el archivo del manual de funcionamiento en CD cuando se utilice el equipo de protección, en especial, las instrucciones de seguridad, así como la información relativa al uso y funcionamiento del mismo. También se puede suministrar, bajo pedido, una copia impresa del manual de funcionamiento.



**Fig. 1 Calibrator**

- 1 Botón Zero (Cero)
- 2 Botón Calibrate (Calibración)
- 3 Botón Address (Dirección)



**Fig. 2 Controller**

- 1 Pantalla
- 2 Botones numéricos
- 3 Botones de operación

El Calibrator y el Controller son unidades portátiles y autónomas que permiten una calibración no intrusiva, por un solo operario, de un Monitor de Gas de la serie ULTIMA/ULTIMA X, posibilitando la calibración del Monitor desde la unidad, sin necesidad de abrir la envolvente.

Son productos intrínsecamente seguros para el uso en zonas peligrosas.

## Calibrator

El funcionamiento del Calibrator es muy simple, accionando tres botones permiten realizar:

- una comprobación de cero,
- una calibración cero y span
- mostrar y cambiar la dirección multiplex del Monitor de Gas.

## Controller

El Controller permite realizar las siguientes funciones en un Monitor de Gas de la serie ULTIMA/ULTIMA X:

- Configuración de la hora y fecha del Monitor
- Configuración del intervalo promedio
- Configuración/visualización del valor de gas de span
- Configuración/visualización de las alarmas
- Visualización de la concentración de gas mínima, máxima y media
- Habilitación de la Señal de Salida de calibración
- Configuración de la función de calibración automática
- Visualización de la fecha de la última calibración
- Configuración/visualización de la dirección
- Simulación del Calibrator
- Configuración/visualización de Rango (sólo en las unidades de la serie ULTIMA X)



---

Para más información consulte el Manual de Instrucciones de Funcionamiento del Controller y del Calibrator de la serie ULTIMA/ULTIMA X.

---

# Manuel de prise en main rapide

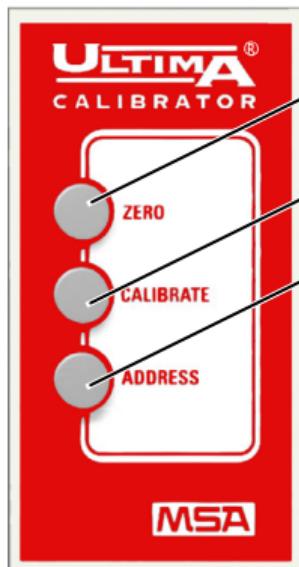
## Série ULTIMA/ULTIMA® X

### Controller et Calibrator



Le manuel de prise en main rapide ne remplace pas le manuel d'utilisation. Le manuel d'utilisation sur CD doit être impérativement lu et respecté lors de l'utilisation de l'appareil. En particulier les consignes de sécurité ainsi que les informations concernant l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil.

Le manuel d'utilisation peut aussi vous être livré sur papier sur demande.



*Fig. 1 Calibrator*

1 Touche Zéro

2 Touche de Calibrage

3 Touche d'Adresse



*Fig. 2 Controller*

1 Affichage

2 Touches Numériques

3 Boutons de fonctionnement

Le Calibrator et le Controller permettent le calibrage non intrusif et par une seule personne d'un détecteur de gaz ULTIMA/ULTIMA X.

Ces appareils sont des produits de sécurité intrinsèque adaptés à l'utilisation en zone dangereuses.

## Calibrator

Le Calibrator dispose de trois touches qui permettent d'accéder simplement aux fonctions suivantes :

- Fonction zéro
- Calibration zéro et valeur du gaz de calibration
- Affichage et modification de l'adresse multiplex du détecteur de gaz.

## Controller

Le Controller permet de réaliser les opérations suivantes sur un détecteur de Gaz ULTIMA/ULTIMA X:

- Régler la date et l'heure du détecteur
- Régler l'intervalle pour le calcul de moyenne
- Régler / afficher la valeur du gaz de calibration
- Régler / afficher les seuils alarmes
- Afficher les concentrations maximales, minimales et moyennes du gaz.
- Régler le mode opératoire du signal analogique lors des opérations de calibration
- Configurer la fonction de calibration automatique
- Afficher la date du précédent calibrage
- Régler / afficher l'adresse numérique
- Régler / afficher l'échelle de mesure (Appareil ULTIMA X uniquement)



---

Pour plus de détails, veuillez consulter le manuel du Calibrator et Controller ULTIMA/ULTIMA X.

---

# Mini guida rapida

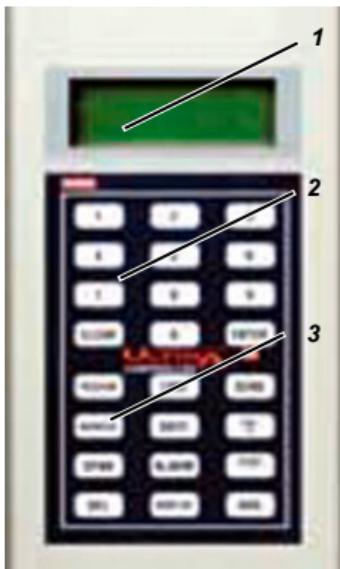
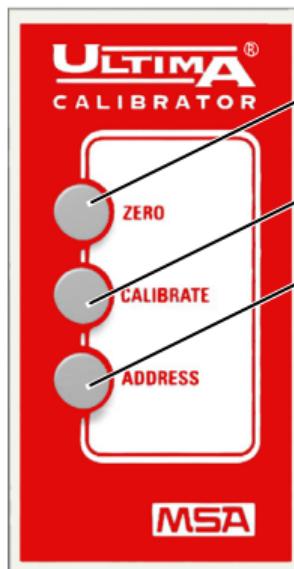
## Calibrator e Controller Serie

### ULTIMA/ULTIMA X®



La mini guida rapida non sostituisce le istruzioni per l'uso. È fondamentale che il file del manuale d'uso presente sul CD venga letto e osservato quando si utilizza il dispositivo. In particolare, vanno lette e seguite attentamente le istruzioni di sicurezza nonché le informazioni sull'uso ed il funzionamento del dispositivo.

Su richiesta, il manuale d'uso può essere fornito anche in forma cartacea.



**Fig. 1 Calibrator**

- 1 Pulsante Zero
- 2 Pulsante Taratura
- 3 Pulsante Indirizzo

**Fig. 2 Controller**

- 1 Display
- 2 Pulsanti numerici
- 3 Pulsanti di controllo

Il Controller e il Calibrator permettono una taratura non invasiva del rivelatore di gas Serie ULTIMA/ULTIMA X. Il rivelatore può quindi essere tarato senza la necessità di aprire la custodia di protezione.

Sono entrambi dispositivi a sicurezza intrinseca, adatti all'uso in ambienti pericolosi.

## Calibrator

Il Calibrator è dotato di tre pulsanti che assolvono le seguenti funzioni:

- Taratura di zero
- Taratura di zero e span
- Visualizzazione e modifica dell'indirizzo multiplex del rivelatore di gas.

## Controller

Il Controller consente le seguenti operazioni sui rivelatori di gas Serie ULTIMA/ULTIMA X:

- Impostazione dell'ora e della data sul rivelatore
- Impostazione dell'intervallo medio
- Impostazione/visualizzazione del valore del gas di span
- Impostazione/visualizzazione degli allarmi
- Visualizzazione delle letture minime, massime e medie dei gas
- Attivazione del segnale di uscita "in taratura"
- Configurazione dell'opzione di taratura automatica
- Visualizzazione della data della taratura precedente
- Impostazione/visualizzazione dell'indirizzo
- Funzioni del Calibrator
- Impostazione o visualizzazione del range (solo unità Serie ULTIMA X).



Per informazioni più dettagliate, consultare il manuale di Calibrator e Controller ULTIMA/ULTIMA X.

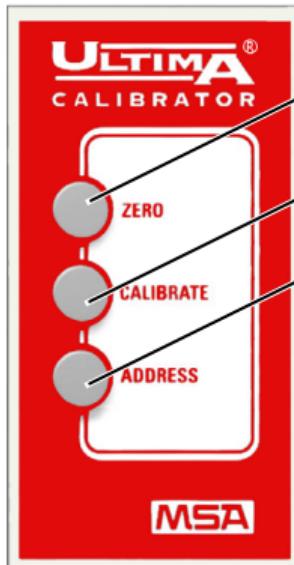
# Verkorte handleiding

## ULTIMA/ULTIMA® X Series

### Controller and Calibrator



De verkorte handleiding komt niet in de plaats van de gebruikershandleiding. De gebruikershandleiding op CD moet gelezen en nageleefd worden bij het gebruik van het toestel. Vooral de veiligheidsvoorschriften alsook de informatie over gebruik en bediening van het toestel moeten zorgvuldig worden gelezen en nageleefd. De gebruikershandleiding is eveneens als afdruk verkrijgbaar op verzoek.



**Fig. 1 Calibrator**

1 Nulknop

2 Kalibratieknop

3 Adresknop



**Fig. 2 Controller**

1 LCD weergave

2 Numerieke Knoppen

3 Bedieningsknoppen

De Calibrator en Controller zijn draagbare toestellen voor een niet-intrusieve kalibratie van de ULTIMA/ULTIMA X Serie Gasdetectietransmitter, waarbij de Transmitter wordt gekalibreerd op de unit zonder de behuizing te openen.

Dit zijn intrinsiek veilige producten voor gebruik in gevaarlijke ruimtes.

## Calibrator

De Calibrator is zeer eenvoudig te bedienen met drie knoppen voor:

- de nulfunctie,
- de nul- en spankalibratie
- het tonen en wijzigen van het multiplexadres van de Gasdetectietransmitter.

## Controller

De Controller voert de volgende functies uit op de ULTIMA/ULTIMA X Gasdetectietransmitter:

- Instelling tijd en datum op Transmitter
- Instelling van gemiddelde interval
- Instelling/tonen spangaswaarde
- Instelling/tonen alarmen
- Tonen van minimum, maximum en gemiddelde gasuitlezingen
- Inschakelen van kalibratie Uitgangssignaal
- Instelling van zelfkalibratiefunctie
- Toon datum laatste kalibratie
- Instelling/tonen adres
- Simulatie Calibrator
- Instelling of tonen van Bereik  
(enkel voor de ULTIMA X Serie).



---

Raadpleeg de handleiding van de  
ULTIMA/ULTIMA X Controller en Calibrator voor  
gedetailleerde informatie.

---